

英汉
会计
词典

英汉会计词典

An English-Chinese Dictionary
of Accounting

虞家驊 胡禧森 编

石油工业出版社

英 汉 会 计 词 典
An English-Chinese Dictionary
of Accounting
虞家驊 胡禧森 编

石油工业出版社出版
(北京安定门外外馆东后街甲36号)
北京印刷一厂排版
外文印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行

787×1092毫米 32开本 20 $\frac{1}{2}$ 印张 458千字 印1—21,000
1982年12月北京第1版 1982年12月北京第1次印刷
书号: 4037·1 定价: 3.60元

前 言

为了适应我国社会主义现代化建设和对外经济交流的需要，我们编写这本《英汉会计词典》，以供财经、会计、对外贸易和与国外合作人员工作及学习参考。

本词典是在一九七九年十二月石油工业部内部编印的《英汉财经和会计名词汇编》的基础上，经过较大的删改和增添而成，共收集经济、会计、金融、外贸、保险等专业常用词、词组和短语近三万条，内容以财务会计专业用语为主。为了方便读者，在正文之后，还附有财经、会计及有关名词缩略语；常见企业资金平衡表会计科目；英汉对照货币名称表；常见世界各石油公司表；常见轻工业产品名称英汉对照表；石油产品名称英汉对照表及复利表等。

本词典的编写工作是在轻工业部科学研究院和石油工业部财务司共同组织下，由虞家骧和胡禧森同志主编，蔡坤华同志参加编纂，在编写工作中，得到财政部、石油工业部、外贸部、轻工业部有关司局所院室等单位同志的大力支持和协助，并承曲万方、冯天骝、赵晋熊、于世宏等同志协助审查，最后由中央财政金融学院李天民同志统一审校补充。

由于我们水平所限，时间也仓促，错误和缺点在所难免，我们恳切希望广大读者给予批评指正，以便再版时修正。

编者

1982年1月1日

用法说明

1. 本词典所收录的单词，词组或短语，一律按词首英文字母顺序排列。

2. 各词条一般都用小写字母；但地名，人名，公司机关名称，书刊名以及应用大写的缩略词等一律仍沿用大写字母起首。

3. 一词多义，或不同词类释义不同者，各释义之间都以(;)分号间隔；类似的释义之间一律以(,)逗号间隔。

4. 为便于查阅起见，在附录一内另列缩略语专栏，其中部分原词或短语全文仍列入词汇的正文，缩略语括以()圆括号排列其后。如：free of charges (f.o.c)。

5. ()圆括号还用于：

(1) 对原词可用其他义词时。如：balance brought forward 余额(差额)承前。

(2) 原词组有圆括号时，译名仍用圆括号。如：daily (monthly) statement of account 每日(月)报表。

(3) 括去可以省略的一部分。如：redeem (contract) 履行(契约)。

(4) 放在一个短语前连用词。如：on mortgage(拿房屋等)抵押。

6. []方括号用于：

(1) 对原词加注解或补充说明。如：Knock down 成交[用于拍卖]。

(2) 国家名称。如：[英]、[美]、[法]、[德]、[日]等。

目 录

一、前言	
二、用法说明	
三、词汇正文	1
附录(一)缩略语	571
附录(二)常见企业资金平衡表会计科目	600
附录(三)货币名称表	602
附录(四)世界各主要石油公司名称对照表	610
附录(五)常见轻工业产品名称英汉对照表	618
附录(六)石油产品名称英汉对照表	641
附录(七)复利表	648

A

A class 头等

A grade 甲级[指货品]

a grand 一千美元[美俚]

abacus 算盘

abandon 交给, 交还; 委付; 放弃

abandoned property 废弃财产

abandoned ship 弃船

abandoned well 放弃井, 报废井

abandonee 受领[或主张有权受领]被遗弃财物者

abandoner 委付者, 放弃者

abandonment 委付; 废弃, 放弃(采矿权)

abandonment charge 废弃费用

abandonment loss 废弃损失

abandonment of ship 船舶的废弃

abandonments in extractive

industries 采掘工业的废弃

abate 减(降)价

abate a price 还价

abatement 折扣; 减税; 降低; 冲销; 废除

abatement claim 请求裁减; 要求减(降)价

abatement of taxes 减税

abbreviation (*Abbr.*) 缩写字, 略语

abbreviations used in business

management 企业管理常用略语

ABC analysis (ABC) ABC分析,

ABC分类控制法

abeyance 中止, 暂搁, (所有权等的)未定

ability 能力, 才能

ability to pay 纳税能力; 偿付能力; 购买力

abnormal 非常的, 变态的, 不规则的

abnormal depreciation 特别折旧, 非常折旧

abnormal exchange 非常行市

abnormal gains 非常收益

abnormal item 非常项目, 特殊项目

abnormal losses 非常损失

abnormal risk 不平常的风险

abnormal spoilage 非常损坏

about (abt.) 大约, 约

above par 超过票面, 超过面值

above-the-line expenditure 经常预算支出; 线上项目支出

absence 缺勤

absence of any earlier complaints 以往没有控诉事例

absent 缺勤

absent without leave 旷工, 未请假而缺勤

absentee 缺勤者, 缺席者, 未到工者

absentee director 不在场的负责人

absentee manager 不在家的管理人

absenteeism 有计划的怠工, 旷工

absolute 绝对的, 纯粹的

absolute acceptance (或 *clear acceptance*) 单纯认付, 单纯承兑

absolute advantage 绝对利益

absolute assignment 绝对转让

absolute bond 不附条件的债券

absolute contraband 绝对禁运品

absolute contract 不附加条件的合同

absolute cost 绝对成本, 纯粹成本

absolute cover 绝对保险额

absolute fixed capital 纯粹固定资本, 绝对固定资本

absolute fixed cost 纯粹固定成本, 绝对固定成本

absolute liability 绝对赔偿责任

absolute majority 绝对多数

absolute order to pay 简单支付指示

absolute par 票面价格不定

absolute price 绝对价格

absolute promise to pay 绝对无条件付款

absolute rent 单纯租金

absolute sale 无条件销售

absolute standard of living 最低生活费

absolute subscription 募集确定条件的公债

absolute total loss 绝对全损

absolute value 绝对值

absorb 纳入; 分配

absorbed burden 已分配的费用

absorbed costs 已分配(吸收)的成本, 已承担的成本

absorbed declination 已分配吸收的跌价, 已承担的跌价

absorbed expenses 已分配的费用

absorption 吸收, 归纳, 集合分配

absorption account 附属帐, 归纳帐户

absorption cost 全部成本

absorption cost basis 全部成本计算基础

absorption costing 全部成本计算法; 归纳(吸收)成本计算法

abstract 抽象的; 摘要, 概括

abstract account 月结帐户

abstract book 摘要簿

abstract invoice 简式发票

abstract labor 抽象劳动

abstract ledger 作业费用总帐, 工厂的制造费用总帐

abstract method 抽象法

abstract of account wages 工资帐户摘要

abstract of account sales 销售帐户摘要

abstract of financial statements 财务报表摘要

abstract of posting 过帐表

abstract received and forwarded 发出和到达货物摘要

abstracts 摘要表

abstract statement (*Abs. sta.*) 摘要说明表

abundance 丰富, 充裕
 abuse of trust 不顾信用
 abyssal floor 深海底
 abyssal plain 深海平原
 abyssal sea 深海
 abyssal sediment 深海沉积物
 accelerate 加速; 促进
 accelerated amortization 加速摊销
 accelerated depreciation 加速折旧(贬值)
 accelerated development of light industry 加速发展轻工业
 accelerated methods 加速法
 acceleration 加速原理, 加速(作用)
 acceleration clause 提前偿付条款
 accept 接受, 承诺; 承诺或见票
 accept a commission 接受委托; 接受佣金
 accept an order 接受定货
 acceptable accounting principle 公认会计原理(原则)
 acceptable principle 公认原理(原则)
 acceptable quality level 合格品; 质量标准(水平)
 acceptance (acc.) 承兑, 认付; 承兑票据
 acceptance and guarantee 承诺支付
 acceptance bill 承兑票据, 承兑汇票
 acceptance business 票据承兑业
 acceptance by intervention 参加票据的承兑

acceptance certificate 验收合格证, 接收证书
 acceptance check 验收
 acceptance commission 承兑汇票(票据)手续费
 acceptance contract 承兑合同
 acceptance corporation 承兑汇票(票据)公司[美]
 acceptance credit 承兑信用证
 acceptance fee 认付费
 acceptance for honour 参加承兑
 acceptance house 承兑汇票(票据)银行[英]
 acceptance in blank 有空白待填写的票据
 acceptance inspection 验收
 acceptance letter of credit 承兑信用证
 acceptance line (银行)承兑限额
 acceptance market 证券市场
 acceptance maturity record 承兑票据到期记录
 acceptance of bill of exchange 汇票的承兑
 acceptance of risk 接受保险
 acceptance of the bid 中标, 得标
 acceptance on security 担保承兑
 acceptance payable 应付承兑票据
 acceptance rate 票据贴现率
 acceptance receivable 应收承兑票据
 acceptance register 承兑票据登记簿, 验收登记簿

acceptance sample 承认货样
acceptance sampling inspection
 接受取样检查
accepted (acc.) 已承兑, 已认付
accepted accounting principle
 公认的会计原理
accepted bills 已承兑的票据
accepted draft 已承兑的汇票
accepted principle 公认的原理
 (原则)
accepted stock 已认购股票
accepter 承兑人; 验收入
accepting bank 承兑银行
accepting charge 承兑费
accepting house 承兑银行[英]
accepting stock 认购股票
acceptor 承兑人; 验收入
acceptor for honor 参加承兑人
access 存取, (数据信息)选取
access time 存取(信息发送)时间
access to markets 接近市场(价格)
accession tax 财产所得税
accessory 附属品, 附件, 辅助设备
accessory equipment 附属设备
accessory risk 附加险
accessory structure 附属结构
accessory substance 副产物
accident (偶然)事故, 意外
accident beyond control 不可
 抗拒的灾害
accident damage 意外损坏
accident death insurance 意外
 死亡险
accident frequency 意外事故频

率
accident fund 意外事故准备金
accident insurance 车祸保险,
 意外保险, 事故保险
accident prevention 事故预防,
 安全措施
accidental cost 意外事故的成本
accidental error 偶然(随机)误
 差
accidental losses 意外损失
accident error 偶然误差
accommodation 调节, 通融; 贷
 款
accommodation allowance 住房
 津贴
accommodation bill 空头票据,
 空头支票; 通融票据, 融通汇
 票; 欠单
accommodation bill of lading
 空头提单
accommodation kite 欠单; 空头
 票据, 空头支票
accommodation line 融通业务
accommodation note 欠单; 空
 头票据, 空头支票; 通融票据
accommodation paper 欠单; 空
 头支票空, 头票据
accommodator 贷款人
**according to the laws of econo-
 mics** 按照经济规律办事
account (a/c; acct.) 帐, 帐户,
 帐目, 会计科目; 计算书; 帐
 单
account as recorded in a ledger
 分类帐科目(帐户)
account balance 结平的帐户; 两
 讫, 清讫; 帐户结余

account balanced 结平	account of payments 支出表
account bill 帐单	account of proceedings 会计报 告程序
account books 帐簿, 会计簿册	account of purchase 购货帐单
account bought 购入帐户	account of receipts 收入表
account chart 会计科目一览表	account of receipts and payme- nts 收支表
account classification 帐户(科 目)分类	account of sales 销售帐(单)
account clerk 帐务员	account of the exchequer 国库 帐, 金库帐, 资金帐
account code 帐簿代号	account of treasury 公库帐, 金 库帐, 国库帐
account current (<i>acct. curr.</i>) 往 来帐户, 业务月报表	account officer 会计主管
account day 结算日	account paid (<i>a/p</i>) 已付款
account for 解释, 说明	account payable 应付帐款, 应 付未付帐, 应付款
account form 帐户式, 帐式, 帐项	account payable division 应付 帐款部门
account form of balance sheet 帐户式资产负债表	account payable ledger 应付款 明细帐
account form of profit and loss statement 帐户式损益表	account payable ledger account 应付帐款分类帐
account in arrear 余额结算; 拖 欠帐户	account payable register 应付 帐款登记簿
account manual 会计手册	account payable to affiliated co- mpany 应付联营公司帐款
account method 连续记帐计算 法	account point 存款帐户地点
account note 帐目	account purchase 赊买
account number 帐户号码, 帐号	account receivable 应收帐款, 应收未收款
account of advances 预付帐户	account receivable assigned 应 收帐款转让
account of bankruptcy 破产帐	accounts receivable discounted 应收帐款贴现
account of business 损益表; 收 支计算书	account receivable ledger 应收 款明细帐(分类帐)
account of credit sales 应收销 售款帐户(科目)	account receivable register 应
account of disbursement 支出 帐户(科目)	
account of executors 遗产清册	
account of finance 财务帐	
account of goods sold 帐目单, 销货帐目	

收帐款登记簿	accountant (acct.) 会计师, 会计人员
account rendered 报帐、汇报; 结欠清单	accountant bill 账单
account sales (A/S; acc/s) 承 销帐, 承销清单	accountant bureau 主计局, 会计局
account section 会计科	accountant general 会计主任, 会计科科长
account settled 决算; 清讵	accountant in bankruptcy 破产 核算员, 破产管理人
account sold 销售帐(报告)	accountant in charge 主办会计 师; 主任稽核
account stated 细帐; 帐额认可	accountant officer 会计主管
account structure 帐户组织	accountant's certificate 会计师 查帐证书
account symbol system 科目编 号法	accountant's department 会计处
account system 会计制度(系统)	accountant's report 会计师查帐 报告
account title 帐目, 帐项科目, 帐户名称, 会计科目	accountant's responsibility 会计 师的职责
account title for annual expen- ditures 岁出科目	accounting 会计; 会计学
account title for annual receipts 岁入科目	accounting act 会计法
account to give (或 giving ac- count) 支出帐目	accounting applications 在会计 上的应用
account to receive 收入帐目	accounting as an information system 会计-信息处理的系统
account transfer 转帐帐目	accounting assistant 助理会计
account transfer memo 转帐通 知单	accounting basis 会计基础
account turnover 周转帐户	accounting by machine method 会计机器记帐法
account year (或 <i>fiscal year</i>) 会计年度, 帐户年度	accounting capital 资本; 会计上 的资本
accountability 会计责任	accounting changes 会计变更
accountable 负会计责任的	accounting classification 会计 学科分类
accountable officer 主计人员; 出纳人员	accounting concept 会计观念, 会计学概念, 会计基础理论
accountable warrant 负有责任的 支付命令	accounting control 会计控制,
accountancy 会计工作; 会计学 术; 会计职业	
accountancy law 会计法	

会计监督; 会计管理
accounting convention 会计惯例
accounting cost 会计学上的成本
accounting cost control 会计成本控制, 会计成本管理
accounting cycle 会计循环
accounting date process 处理会计事务
accounting defined 会计定义
accounting department 会计部门, 会计科
accounting departmentalization 会计事务管理组织
accounting disposition of variances 差异的会计处理
accounting division 会计部门, 经营管理部
accounting doctrine 会计学说
accounting document 会计凭证
accounting entity 会计个体 (主体), 会计单位
accounting entry 会计分录
accounting equation 会计方程式, 会计恒等式
accounting errors 会计差错
accounting estimate 会计估价
accounting event 会计事项 (业务)
accounting evidence 会计证据
accounting firm 会计事务所
accounting for a pooling 联营会计
accounting for agency operation 代理店会计
accounting for assets acquisition 取得资产的会计处理
accounting for assets expiration

资产消耗的会计处理
accounting for branch office 支店会计, 分公司会计
accounting for branch operation 分店会计
accounting for estates and trusts 遗产与信托会计
accounting for external reporting 外部报告会计 (财务会计)
accounting for foreign operations 国外经营活动会计
accounting for idle time 停工时间的会计处理
accounting for internal reporting 内部报告会计 (管理会计)
accounting for inventories 存货会计
accounting for management 管理会计
accounting for management control 控制管理会计
accounting for management planning 计划管理会计
accounting for planning 计划编制的会计
accounting for the estate income 遗产收益会计
accounting for the estate principal 遗产本金会计
accounting for various classes of stocks 各类股本的会计处理
accounting function 会计职能
accounting generalship 会计领导
accounting identity 会计恒等式, 会计方程式
accounting income 会计所得 (收

益)	会计原则
accounting information 会计资料, 会计信息	Accounting Principles Board (A PB) 会计原则委员会
accounting information system 会计信息系统	accounting procedure 会计程序
accounting item 帐项, 帐目	accounting profession 会计职业, 会计职业界
accounting law 会计法	accounting rate 会计比率
accounting legislation 会计法案	accounting ratio 会计比率
accounting machine 会计机器, 计算机	accounting recapitalization 会计上的调整资本
accounting manual (或 <i>manual of account(s)</i>) 会计规程, 会计制度汇编; 会计手册	accounting records 会计记录(簿籍)
accounting matrix 会计矩阵	accounting regulations 会计规则, 会计规程
accounting mechanism 会计机构	accounting reorganization 会计上的改革(整顿)
accounting method program 会计方法计划	accounting report 会计报告
accounting on the accrual basis 权责发生制, 应收应付制, 应计制	Accounting Research Study (A RS) 《会计研究论文集》
accounting on the cash basis 收付实现制, 现收现付制	accounting responsibility 会计责任
accounting operations 会计操作	accounting rule 会计规则
accounting organization 会计组织	Accounting Series Releases (AS R) 《会计论文集》(美证交会期刊)
accounting period 会计期间	accounting service release 会计连续通报
accounting period assumption 会计期间假定	accounting standard 会计准则(标准)
accounting period convention 会计期间惯例	accounting statement 会计报表(告)
accounting period principle 会计期间原则	accounting study 会计研究
accounting personnel 会计人员	accounting subject 会计主体
accounting policy 会计政策	accounting system 会计制度(系统)
accounting postulate 会计假定	accounting tabulating machine 会计制表机
accounting practice 会计实务	
accounting principles 会计原理,	

accounting technique	会计技术	ger	应付帐款明细(分类)帐
accounting terminology	会计用语, 会计名词	accounts payable-others	其他应付款
Accounting Terminology Bulletin	《会计名词公报》	accounts payable-special funds	专项基金应付款
accounting theory	会计理论	accounts payable-supplies	应付购货款
accounting transaction	会计事项[交易]	accounts payable to subsidiary company	应付附属公司帐款
accounting typists	会计打字员	accounts payable trade	应付贸易帐款
accounting unit	会计单位; 记帐单位	accounts receivable	应收帐款
accounting uses of the computer	电脑在会计上的应用	accounts receivable aging schedule	应收帐款拖欠期间(帐龄)分析表
accounting year	会计年度	accounts receivable-customers	应收销货款
accounts closing procedure	决算手续(程序)	accounts receivable from affiliated company	应收联营公司帐款
accounts due	应收款	accounts receivable from installment sales	分期销货的应收帐款
accounts due from affiliated company	应收联营公司帐款	accounts receivable from subsidiary company	应收附属公司帐款
accounts due on consignment	应收寄销(委托)商品帐户款	accounts receivable-others	其他应收款
accounts due on indent account	受托应收购货帐户款; (过期未付的)欠款帐户	accounts receivable-special funds	专项基金应收款
accounts of application of funds	资金运(占)用科目(帐户)	accounts receivable subsidiary ledger	应收帐款明细(分类)帐
accounts of finance	财务科目(帐户)	accounts receivable trade	应收客帐
accounts of source of funds	资金来源科目(帐户)	accounts receivable turnover	应收帐款周转率 [应收帐款与销售总额的比率]
accounts payable	应付帐款		
accounts payable account	应付帐款科目(帐户)		
accounts payable - imported equipments	应付引进设备款		
accounts payable subsidiary led-			

accounts with persons	对人帐户	accrued basis	应计制, 应计基础;
accredit	发行信用证; 信托, 委托, 特派		权责发生制
accredit party	信用证受益方	accrued bond interest	应计债券利息
accredited agent	发行信用证代理人	accrued bond interest receivable	应计未收债券利息
accreditee	信用证受益者	accrued charge	应计(付)费用
accrediting party	信用证开发方	accrued commission receivable	应计未收手续费(佣金)
accretion	增殖; 价值附加	accrued cumulative dividends	应计累计股利
accrual	增加(额)	accrued debit account	应收款帐户(科目)
accrual accounting	权责发生制会计	accrued depreciation	应计折旧
accrual basis	应计制, 应计基础; 权责发生制	accrued dividend	应计股利
accrual basis accounting	权责发生制会计	accrued expenditure	应付开支
accrual basis of accounting	会计的应计基础; 会计的权责发生制	accrued expense(s)	应计费用
accrual basis principle	权责发生制原则	accrued expenses for using government funds	应付资金占用费
accrual concept	应计观念	accrued expenses payable	应计未付费用
accrual method	应计方法	accrued factory payroll account	应付工厂工资帐户(科目)
accrual method of accounting	会计的应计法	accrued income	应计收益
accrual method of revenue recognition	营业收入的权责发生确定法	accrued income receivable	应计未收收益
accrual postulate	应计的假定	accrued interest	应计利息
accrual system	权责发生制	accrued interest on bonds	应计未付债券息
accrue	应计; 产生, 出现, 增长	accrued interest on mortgages	应计未付抵押债券息
accrued	应计; 应付(收)	accrued interest on notes payable	应计未付期票息
accrued account	应计帐户	accrued interest payable	应计未付利息
accrued and deferred accounts	应计和递延帐户		
accrued assets	应计资产; 应收未收款项		

accrued interest receivable 应 计未收利息	accumulated earnings 累计收益 (盈余)
accrued items 应计项目	accumulated experimental deve- lopment costs on the un- completed project 某项未完 成计划的研究发展费用累计
accrued liabilities 应计负债	accumulated fund 累计基金
accrued payable 应计未付项目	accumulated income 累计收益
accrued payroll 应计未付薪工	accumulated interest 累计利息
accrued personal property taxes 应计未付个人动产税	accumulated profit 累计利润
accrued profit(s) 应计未收利益 (润)	accumulated stock 累计存货; 累计股份
accrued real estate taxes 应计 未付不动产税	accumulated surplus 累计盈余 (公积)
accrued receivable 应计未收项 目	accumulated wealth 累计财富
accrued rent 应计租金	accumulation(或cumulation)累 计, 累积
accrued revenue 应计收入	accumulation account 累计帐户
accrued salaries payable 应计 未付薪金	accumulation factor 累计系素
accrued taxes 应计未付税捐	accumulation of capital 资本的 累计
accrued taxes estimated 估计应 付税捐	accumulation of discount 折价 的累计(累积)
accrued wages 应计未付工资	accumulation of oil 石油积聚
accumulate 累积, 累计	accumulation plan 积聚(购储) 方案
accumulated amortization 累计 摊销	accumulation policy 积聚保险
accumulated capital 累计资本	accumulation schedule 累计表
accumulated deficit 累计亏空, 赤字累计	accumulation trust 储蓄信托
accumulated depletion 累计耗 竭	accumulative 累积的, 累计的
accumulated depreciation buildings 累计折旧—房屋	accumulative desire 储蓄心愿
accumulated depreciation—deli- very equipment 累计折旧 —运输设备	accumulative sinking fund (或 cumulative sinking fund) 累计偿债基金
accumulated dividends 累计股 利	accumulative stock 股息累计股 本
	accumulator 累加器